

**Paper Skrifys – Yeth Kernewek
Written Paper – Cornish Language**

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used to answer questions in this part of the examination.

G1 - /20	G2 - /30	G3 - /25	G4 - /25	Sommenn

**Paper Skrifys – Yeth Kernewek
Written Paper – Cornish Language**

Govynn 1 (20 merk)

Read the following passage, translate the questions which follow into Cornish and then answer them in English

Y'n boesti Sen Pyran, Hwithrer Trevaskis a gollonkas diw rann a bysk friys hag askloes, an eyl poran wosa hy ben, ha gans henna gwedrennas sider sygh. Henn o y gynsa hag y nessa sand. Ena, ev eth dhe gerdhes yn lent a-hys an kay bys dhe'n golowji, yn unn brederi a'n dydhyow usi tremenys nammnygen. Ev a hokyas mynysenn ogas dhe'n golowji, owth assaya ervira mar tegoedh dhodho esedha pols war y garrek arbennik po mar pe an gusul wella dehweles tre kyns hy bos nos. Re grev ha re yeyn o an gwyns ha martesen gwell via mos tre rag degea an fenestri gesys igor yn toemmdar an dohajyd. An hav dell heveli dhodho desempis re ervirsa treylia y'n gwav.

Hanter our diwettha, yth esa Hwithrer Trevaskis yn y stevell-omwolghi ow tegea fast oll an fenestri, pan sonas y bellgowser. Nebonan re welsa neppyth ow hwarvos war an als ogas dhe'n bal koth dell heveli ha res o dhe'n hwithrer mos dhe hwithra an studh. Diw vynyenn wosa hemma, ev a glewas son karr a hedhis a-rag y dharas-entra: Serjont Spens a dheuth dhe'y worra dhe Als an Jowl.

Kosel o an fordhow y'n eur na hag i a dhrehedhas an als yn kott termyn. An nos o tewl yn tien marnas yth esa y'n ebron kwarter loer ha ster ow terlenti. Dew soedhek Kreslu Kernow esa orth aga gortos dhe benn an als ha mall esa gansa klerhe an pyth re hwarvia a-varra. Saw kyns henna, yth esa garm ughel a-dhesempis dhiworth soedhek arall esa y'n mor a-woeles yn skath vyghan - onan a'n sedhoryon a Greslu Kernow a'n jevo liv-wolow bras:

“Yma karr sedhys y'n mor! A-dro dhe dheg po dewdheg troeshys yn-dann an dowr yntra diw garrek!”

Treyl an govynnnow ma dhe Gernewek. Gorthyp orth pub govynn yn Sowsnek.

1. What did Inspector Trevaskis eat instead of a three-course dinner?
2. What did the inspector do after his dinner?
3. When did the inspector's phone ring?
4. What was the reason for the phone call?
5. Where did the inspector go as a result of the call and what awaited him?
6. Who shouted loudly and why?

Govynn 2 (30 merk)

A. Translate the following sentences into English (2½ marks each sentence):

- i Ty ny dhegsa keher klav saw drefenn dha vos gokki!
- ii Mar omwredh klav, wor'tiwedh ty a'n pren!
- iii Na ve bos mar sleygh an den ma ny'n drossen ni bys dhiso.
- iv Ke, kemmer myns a vynni!
- v Hi a's tevydh gorthyp y'n kas.
- vi Gorhemmynn may teffons i oll omma hware.

B. Translate the following sentences into Cornish (2½ marks each sentence):

- vii He has become old and blind.
- viii Her son has come home at last!
- ix He wanted to know how I've been.
- x What did your father want to know?
- xi You prevented my mother from seeing me!
- xii Please don't be angry with me!

Govynn 3 (25 merk)

Skrif an keskows:

Yma dha gespar/wreg/wour ow krodhvolas unnweyth arta a'n boes a wruss'ta jy spena euryow ow kegina. Ev/hi a dheriv dhis a'n pyth a gegina y vamm/hy mamm y'n dydhyow tremenys - boes milwell ages dha voes, heb mar. Pandr'a leverowgh an eyl dh'y gila?

Govynn 4 (25 merk)

Pesyewgh skrifa an hwedhel yn Govynn 1 a-wartha rag klerhe an pyth re hwarvia yn tevri hag an pyth a ledsa dhe'n darvos ma, orth agas brys.

PO

Hwedhel a Gerensa

Apposyans Skrifys Rann A – Lyenn Kernewek
Written Examination Section A – Cornish Literature

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer papers for SECTION A

You must keep your answer papers for Section A and Section B separate.

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in this part of the examination.*

G1 - /25	G2 - /25	Sommenn

Apposyans Skrifys Rann B – Istor an Yeth Kernewek
Written Examination Section B – History of the Cornish Language

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer papers for SECTION B

You must keep your answer papers for Section A and Section B separate.

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

Answer each question on a separate sheet of paper.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in this part of the examination.*

G3 - /15	G4 - /15	G5 - /20	Sommenn

Apposyans Skrifys – Lyenn hag Istori

RANN A / SECTION A – Cornish Literature

*****Attach the Rann A / Section A header sheet to your answer papers*****

Answer EITHER Govynn 1 2020 OR Govynn 1 2021 below but NOT both.

Govynn 1 2020 (25 merk)

Passhyon Agan Arloedh 162-259

[NOTE – Govynn 1 for 2021 is below. Answer only ONE Govynn 1]

Answer EITHER Option One OR Option Two

Option One – answer all three questions

(i) Translate into English the following passage

196

Hag i e dhe benn dewlin

Ha hager mowys a wre,

Gwettha godhyens a'ga min

Orth Yesus a omgamma.

Hag ev moyha yn y bayn

Yn y fas i a drewa.

Henn o dhodho kales fin

Agan pegh ni ow prena.

(ii) Comment on the notable grammatical or lexical aspects of the underlined lines. There is no need to comment on every word.

(iii) Describe the Jews' attitude towards Jesus and reactions to events before and after the crucifixion.

OR

Option Two –answer all three questions

(i) Translate into English the following passage

240

“Rag an traytour a gewsis

A-dherag lies huni,

War-lergh y vones ledhys

Dhe'n tressa dydh y sevi.

Mes mara pydh ev degys

Gans y dus, na'n kyffyn ni,

Y'n eur na bydh leverys

Ev dhe sevel dre vaystri.”

(ii) Comment on the notable grammatical or lexical aspects of the underlined lines. There is no need to comment on every word.

(iii) Rod Lyon has written, “Current teaching of the language is concentrated far too heavily on the linguistic structure of the old texts”. Has that been your experience? Does the study of the traditional texts serve any purpose? What, specifically, have you learnt by studying Passhyon Agan Arloedh?

Govynn 1 2021 (25 merk)

Passio Christi 1-704

[NOTE – Govynn 1 for 2020 is above. Answer only ONE Govynn 1]

Answer EITHER Option One OR Option Two

Option One – answer all three questions

(i) Translate into English the following passage:

223 Ow Thas yn y wolowys,
 re bo gweres dhywgh pup-prys
 orth temptashyon an tebel,
 ma'gas bo lowena nev,
 pan verwiv, dh'agas enev.
 Dewisys owgh, dewdhek lel!

(ii) Comment on the notable grammatical or lexical aspects of the underlined lines. There is no need to comment on every word.

(iii) Jesus commands, "Ordenewgh boes Pask dhyn ni". Describe events from that point to the start of the Last Supper.

OR

Option Two –answer all three questions

(i) Translate into English the following passage:

621 Arloedh kuv, lavar dhyn ni
 y'n keth tre ma py fynni
 boes Pask dhyn ni ordena,
 ha my a'n dyght yredi,
 may hyllyn dell goedh dybri,
 ha dhe'n Tas sakrifia.

(ii) Comment on the notable grammatical or lexical aspects of the underlined lines. There is no need to comment on every word.

(iii) Rod Lyon has written, “Current teaching of the language is concentrated far too heavily on the linguistic structure of the old texts”. Has that been your experience? Does the study of the traditional texts serve any purpose? What, specifically, have you learnt by studying Passio Christie?

Govynn 2 (25 merk)

Demelsa Nankarrek ha Hwedhlow Erel

Answer *EITHER* Option One *OR* Option Two

Option One

A Vo Den

With specific reference to plot and characterisation explain the title of the story.

OR

Option Two

An Anwadhvos

A failing estate, a seance, horror in a cinema, a government crisis, a scientific investigation and King Arthur! How are all these elements linked, and are they successfully pulled together into a cohesive story?

RANN B / SECTION B – History of the Cornish Language

*****Attach the Rann B / Section B header sheet to your answer papers*****

Answer **all three** questions in this section.

You may answer in English or Cornish.

Govynn 3 (15 merk)

Give possible meanings of any **four** of the following place-names.

Analyse and comment on the elements, noting any local features, special points or spelling changes. and giving other examples.

Redruth

Tywardreath

Goonhavern

Bolingey

Perranzabuloe

Porkellis

Govynn 4 (15 merk)

Explain the significance to Cornwall of **two** of the following.

What contribution do or did they make to the development of the Cornish language?

An Akademi Kernewek

The Gorsedh

The Boson Family

The Tregear Homilies

Govynn 5 (20 merk)

Answer *EITHER* Option (a) *OR* Option (b)

- (a) Assess the impact and influence that the internet and social media is having on the language. Is it entirely positive?

OR

- (b) How has the Bible featured in the history of the language?

Apposyans War Anow – Dadhel
Oral Examination – Discussion

This card may not be removed from the examination room.

The Discussion is worth 70 marks.

You have 10 minutes to prepare a presentation based on this information. You may use a dictionary at this time and may make notes on this question paper. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may **not** use the dictionary again after the initial preparation time but you may make use of your notes.

At the end of the preparation time you will be asked to give an oral presentation of your allotted scenario to the other candidates attempting to convince them of the merits of your idea. This presentation will last no longer than two minutes.

While the other candidates are talking you may make notes of what they say.

When all candidates have completed their presentation there will be a group discussion about all ideas presented. You do not have to support your given topic at this stage. You should all attempt to come to a consensus on which of the ideas is the best.

Penn-bloedh demmedhyans rubi agas kerens a vydh dhe benn an seythun hag yma oll an teylu (marnas an gerens aga honan) kuntellys rag ervira pleth ewgh dhe goena an gorthugher na:

Person A

Mab - Ty a vynn mos dhe'n diwotti yn ogas, An Seyth Sterenn. Yma boes ena: hogenn an bugel, skampi hag askloes, taklow a'n par na. Yma korev da ynwedh...

Person B

Myrgh - Ty a vynn mos dhe dhybri yn boesti Tai, An Treth Tai, usi ryb an treth hag ass yw splann an wel alena! Dha gowetha a lever bos an boes marthys da - krev ha spisek dell yw gwiw...

Person C

Ewnter - Ty a woer nag yw da dhe'th vroder an boes spisek. Mes ty a vynn mos dhe goena y'n boesti nowydh eyndek, Hunlev an Himalaya. Y fydh boes sowsnek ena ynwedh dell eus govenek dhis ha da yw genes an korev eyndek...

Person D

Keniterow - Ty a vynn mos dhe assaya an boesti italek Bella Roma. Pubonan a lever bos pub tra pur dha ena. Ny vydh an boes spisek dhe gys*...

* *dhe gys* = 'at least'

**Apposyans War Anow – Dadhel
Oral Examination – Discussion**

Ombrofyer A

Candidate A

This card may not be removed from the examination room.

Penn-bloedh demmedhyans rubi agas kerens a vydh dhe benn an seythun hag yma oll an teylu (marnas an gerens aga honan) kuntellys rag ervira pleth ewgh dhe goena an gorthugher na:

Person A

Mab - Ty a vynn mos dhe'n diwotti yn ogas, An Seyth Sterenn. Yma boes ena: hogenn an bugel, skampi hag askloes, taklow a'n par na. Yma korev da ynwedh...

**Apposyans War Anow – Dadhel
Oral Examination – Discussion**

Ombrofyer B

Candidate B

This card may not be removed from the examination room.

Penn-bloedh demmedhyans rubi agas kerens a vydh dhe benn an seythun hag yma oll an teylu
(marnas an gerens aga honan) kuntellys rag ervira pleth ewgh dhe goena an gorthugher na:

Person B

Myrgh - Ty a vynn mos dhe dhybri yn boesti Tai, An Treth Tai, usi ryb an treth
hag ass yw splann an wel alena! Dha gowetha a lever bos an boes marthys da -
krev ha spisek dell yw gwiw...

Apposyans War Anow – Dadhel
Oral Examination – Discussion

Ombrofyer C

Candidate C

This card may not be removed from the examination room.

Penn-bloedh demmedhyans rubi agas kerens a vydh dhe benn an seythun hag yma oll an teylu
(marnas an gerens aga honan) kuntellys rag ervira pleth ewgh dhe goena an gorthugher na:

Person C

Ewnter - Ty a woer nag yw da dhe'th vroder an boes spisek. Mes ty a vynn mos
dhe goena y'n boesti nowydh eyndek, Hunlev an Himalaya. Y fydh boes
sowsnek ena ynwedh dell eus govenek dhis ha da yw genes an korev eyndek...

**Apposyans War Anow – Dadhel
Oral Examination – Discussion**

Ombrofyer D

Candidate D

This card may not be removed from the examination room.

Penn-bloedh demmedhyans rubi agas kerens a vydh dhe benn an seythun hag yma oll an teylu
(marnas an gerens aga honan) kuntellys rag ervira pleth ewgh dhe goena an gorthugher na:

Person D

Keniterow - Ty a vynn mos dhe assaya an boesti italek Bella Roma. Pubonan a
lever bos pub tra pur dha ena. Ny vydh an boes spisek dhe gys*...

**dhe gys = 'at least'*

EXAMINER'S COPY



Mis-Metheven 2021

June 2021

4^a Gradh (KK)

4th Grade (KK)

Apposyans War Anow – Goslowes – Dasskrif an Apposyer Oral Examination – Listening – Examiner's Copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

The Listening Examination is worth 30 marks

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the that you will hear.

EXAMINER'S COPY

Transcript of the sound file:

Kesva an Taves Kernewek 2021.

This is the listening comprehension test for the 4th Grade oral examination.

Turn over your answer paper. You now have one minute to read the questions.

<Pause 1 minute>

The passage will be read three times with a short pause before each reading.

You may answer the questions at any time during the readings.

You will be given 1 minute at the end of the final reading of the first passage to complete your answers before the second passage is read.

A. An 15^{ves} a vis-Du 1577, Mr Francis Drake a dennas an goel yn-bann hag eth yn-mes a'n porth Aberplymm yn y worhel Pelican - hanow chanjys diwettha dhe Golden Hind - ha ganso lu a 4 gorhel ha 164 den, yntredha tus jentyl keffrys ha marners. Ev a dherivas dhedha aga bos ow koelya dhe Alexandria mes, soweth, yth esa an gwyns er aga fynn hag ytho, ternos, yth ens konstrynys dhe hwilas harber yn porth Aberfala. Ena, an gwyns a dreylyas yn hager-awel mar freth ha mar arow mayth havalsa dhedha y fia gwrekkys aga gorholyon oll. Y'n gwella prys, nyns o an arnow mar dhrog ha nyns o marnas dew worhel tamm brywys. Galsa an tewedh kosel wor'tiwedh hag i a dhehwelis oll war-barth dhe Aberplymm rag may fe ewnhes an gorholyon arnewys. Pan o pup-tra yn studh da arta, may hallens mos gans an gwyns rag dastalleth aga vyaj i a dennas an goel yn-bann, an 13^{ves} a vis-Kevardhu a'n keth vlydhen. Ny dhehwelis Francis Drake dhe Bow Sows kyns mis-Gwynngala 1580 wosa goelya a-dro dhe'n bys. Pubonan a grysi y vos marow ha'y lu ganso. Ass o bras aga marth pan welsons wor'tiwedh an gorholyon ow koelya war-tu ha tre!

End of 1st reading <Pause 30 seconds>; End of 2nd reading <Pause 30 seconds>; End of 3rd reading <Pause 1 minute>.

B. Trigoryon, bagasow an gemmynnieth ha skolyow yw gelwys dhe gemmeres rann yn ragdres Konsel Kernow erbynn an chanjyow y'n hin. Y's teves towlenn veur rag kudha moy ages deg warn ugens mildir pedrek a dir gans koesow a lonk an karbon y'n ayr. Hanow an ragdres ma a vydh An Koes rag Kernow. An koes ma a wra moghhe niver a wydh dres lies le kepar ha koesow, parkow, havrek, trevow ha lowarthyow dres an nessa deg blydhen. Mynnas an ragdres yw may fo an karbon yn Kernow dinerthys erbynn an vlydhen 2030. Y'n kettermyn, amkan arall an dowlenn a vydh difres an gwydh ha'n koesow ha'n keow a'gan beus a-lemmyn. Agan nenlenn a wydh a vydh ystynnys diw gansrann pella dres an tiredh a Gernow ha hi a wra kachya 38000 tonnans karbon dew-oksaid pub blydhen. An ober ma a dhalleth hevlina hag an kynsa rann a vydh bys dhe 2021, gans arghans ha restrans a Gonsel Kernow. Y leverir bos kost a'n Koes rag Kernow yntra £25m ha £30m dhe gyns.

End of 1st reading <Pause 30 seconds>; End of 2nd reading <Pause 30 seconds>; End of 3rd reading. You now have two minutes to finalise your answers. <Pause 2 minutes>. Now stop writing. This is the end of the listening comprehension test 2021.

The following appears on the candidate's answer paper:

There are two passages. Each passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **Cornish** (the more complete the answer, the more marks will be awarded):

- | | | |
|----|---|----------|
| 1. | Pandr'a hwarva an 15 ^{ves} a vis-Du 1577 ha piw esa ena? | [5 merk] |
| 2. | Prag nag ethons i dhe Alexandria? | [2 merk] |
| 3. | Prag y havalsa y fia wrekkys oll an gorholyon? | [2 merk] |
| 4. | Prag y tehvelsons dhe Aberplymm? | [3 merk] |
| 5. | Pandr'a hwarva mis-Gwynngala 1580? | [3 merk] |

Answer in **English** (the more complete the answer, the more marks will be awarded):

- | | | |
|-----|---|----------|
| 6. | What is Cornwall Council's great plan to combat climate change? | [3 merk] |
| 7. | What will increase over the next ten years? | [3 merk] |
| 8. | What are the two aims of the plan? | [4 merk] |
| 9. | What do we hope our tree canopy will do? | [4 merk] |
| 10. | Will all this be very expensive? | [1 merk] |

**Apposyans War Anow – Goslowes – Dasskrif an Ombrofyer
Oral Examination – Listening – Candidate's Copy**

Name (*print*)

Candidate number.....

Signature.....

The Listening Examination is worth 30 marks

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions that you will hear.

There are two passages. Each passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

A ANSWER IN CORNISH (the more complete the answer, the more marks you will obtain)

1. Pandr'a hwarva an 15^{ves} a vis-Du 1577 ha piw esa ena? [5 merk]

.....

.....

.....

2. Prag nag ethons i dhe Alexandria? [2 merk]

.....

.....

.....

3. Prag y havalsa y fia wrekkys oll an gorholyon? [2 merk]

.....

.....

.....

4. Prag y tehwlsons dhe Aberplymm? [3 merk]

.....

.....

.....

5. Pandr'a hwarva mis-Gwynngala 1580? [3 merk]

.....

.....

.....

B. ANSWER IN ENGLISH (the more complete the answer, the more marks obtained)

6. What is Cornwall Council's great plan to combat climate change? [4 merk]

.....

.....

.....

7. What will increase over the next ten years? [3 merk]

.....

.....

.....

8. What are the two aims of the plan? [5 merk]

.....

.....

.....

9. What do we hope our tree canopy will do? [4 merk]

.....

.....

.....

10. Will all this be very expensive? [2 merk]

.....

.....

.....

EXAMINER'S COPY



Mis-Metheven 2021

June 2021

4^a Gradh (KK)

4th Grade (KK)

3 our

3 hours

**Paper Skrifys – Yeth Kernewek – Merkyow
Written Paper – Cornish Language - Marks**

Mark Scheme

Cornish Language (100 Marks)

There are many alternative correct answers possible. They should be marked appropriately in line with the suggested answers given below. In case of doubt consult the Examinations Secretary.

1(i)	Pandr'a dhybris Hwithrer Trevaskis yn le koen tri-sand? <i>Two helpings of fried fish and chips, one right after the other and with that a glass of dry cider.</i>	3
(ii)	Pandr'a wrug an hwithrer wosa y goen? <i>ii. He went walking slowly along the quay to the lighthouse, thinking about the days just gone. He hesitated a minute near the lighthouse trying to decide if he should sit for a while on his special rock or whether it would be for the best to return home before night fell.</i>	5
(iii)	P'eur sonas pellgowser an hwithrer? <i>Half an hour later, Inspector Trevaskis was in his bathroom closing up tightly all the windows.</i>	2
(iv)	Pyth o an skila / reson rag an galow pellgowser? <i>Somebody had apparently seen something happening on the cliff near the old mine.</i>	2
(v)	Pleth eth an hwithrer awos an galow ha pyth esa orth y wortos? <i>Sergeant Spens had come to take him to Devil's Cliff. Two officers from Kreslu Kernow were waiting for them at the clifftop.</i>	4
(vi)	Piw a armas yn ughel ha prag? <i>Another officer, who was a police diver, in a small sailing boat in the water below shouted that there was a car sunk between two rocks in the sea.</i>	4
Maximum marks 20		20
2. A.		
i	You would only have put up with sore muscles because you are stupid!	5
ii	If you pretend to be sick you'll pay for it in the end	5
iii	If that man had not been so clever we would not have brought him to you.	5
iv	Go and take as much as you want!	5
v	She'll get a reply about the matter / case.	5
vi	Order them all to come here straightaway.	5

2B.		
vii		
viii	Gallas koth ha dall.	5
ix	Deuva hy mab dhe dre, wor'tiwedh / Re dheuth	5
x	Ev a vynnas godhvos fatell veu genev.	5
xi	Pandr'a vynnas dha das dhe wodhvos?	5
xii	Hwi/ty a lettyas ow mamm rag ow gweles!	5
	Na sorr/serrewgh orthiv, mar pleg!	5
	Maximum marks	60/2=30

3	Subject content	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9 -11
		<i>Good, mostly relevant</i>	7 - 8
		<i>Fair some relevance</i>	4 - 6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	Grammar	<i>Excellent, well structured sentences, subordinate clauses used</i>	9 - 10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7 - 8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4 - 6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	Vocabulary	<i>Excellent, varied expressions</i>	6 - 7
		<i>Good, some expressions</i>	4 - 5
		<i>Fair but routine</i>	2 - 3
		<i>Poor, weak</i>	<2
	Maximum marks		25

4	Subject content	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	Grammar	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	7- 8
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	5 - 6
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	3 - 4
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<3
	Vocabulary	<i>Excellent, varied expressions</i>	6 - 7
		<i>Good, some expressions</i>	4 - 5
		<i>Fair but routine</i>	2 - 3
		<i>Poor, weak</i>	<2
	Maximum marks		25

EXAMINER'S COPY

**Paper Skrifys – Lyenn – Merkyow
Written Paper – Literature – Marks**

Mark Scheme

Literature (50 Marks)

1	Translation	Excellent	5
		Very good	3 – 4
		Good	2 – 3
		Poor	≤1
			5
	Analysis	Grammar understood well	5
		Most points raised	3 - 4
		Shows lack of grammatical knowledge	≤2
			5
	Explanation	Well drafted, excellent knowledge of text	12 - 15
		Quite well drafted and good knowledge of text	8 - 11
		Averagely drafted and some knowledge of text	3 - 7
		Badly drafted , little sign of having read text	≤2
			15
	Maximum marks		25
2		Well drafted, shows an excellent knowledge and appreciation of the stories.	21 - 25
		Quite well drafted, shows a very good knowledge of the stories, comments are relevant.	16 - 20
		Averagely drafted, shows some knowledge of the stories but comments are muddled.	11 - 15
		Badly drafted, shows little knowledge of the stories and the comments bear little relevance to the text.	≤ 10
	Maximum marks		25

EXAMINER'S COPY

Paper Skrifys – Istory an Yeth – Merkyow
Written Paper – History of the Language – Marks

Mark Scheme

History of the Language (50 Marks)

3	<i>Elements correctly identified for</i>	
	Redruth	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Tywardreath	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Goonhavern	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Bolingey	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Perranzabuloe	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
	Porkellis	3
	<i>at least 1 other example</i>	1
Maximum marks		16

4	<i>Two contributions to the language</i>	
	<i>(first two if more are discussed)</i>	
	Shows excellent knowledge of the subject	6 - 7
	Shows very good knowledge of the subject	4 - 5
	Shows a little knowledge	2 - 3
	Muddled	< 2
Maximum marks		14

5	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, well balanced description</i>	16 - 20
	<i>Good, mostly relevant, good points made, some examples given of points raised</i>	11 - 15
	<i>Fair some relevance, comments lack substance</i>	6 - 10
	<i>Poor mostly irrelevant</i>	< 6
Maximum marks		20

EXAMINER'S COPY

Apposyans War Anow – Goslowes – Merkyow
Oral Examination – Listening – Marks

Mark Scheme

Listening (30 marks)

A

1.	Mr Francis Drake a dennas an goel yn-bann hag eth yn mes a'n porth Aberplymm yn y worhel Pelican - hanow chanjys diwettha dhe Golden Hind - ha ganso lu a 4 gorhel ha 164 den, yntredha tus jentyl keffrys ha marners.	5	5
2.	Yth esa an gwyns er aga fynn hag ytho, ternos, yth ens konstrynys dhe hwilas harber yn porth Aberfala.	2	2
3.	An gwyns a dreylyas yn hager-awel mar freth ha mar arow.	2	2
4.	I a dhehwelis oll war-barth dhe Aberplymm rag may fe ewnhes an gorholyon arnewys.	3	3
5.	Y tehwelis Francis Drake dhe Bow Sows mis-Gwynngala 1580 wosa goelya a-dro dhe'n bys.	3	3
	Maximum Marks		15

B

6.	The great plan is to cover more than 30 square miles of land with woods which will absorb the carbon in the air.	3	3
7.	Over the next 10 years the number of trees will increase in many places including woods, parks, arable land, towns and gardens.	3	3
8.	The first aim is that Cornwall becomes carbon neutral by 2030. The other aim is to protect the trees, woods and hedges Cornwall already has.	4	4
9.	The tree canopy will stretch 200 times further over Cornwall and will capture 38000 tons of carbon dioxide every year.	4	4
10.	The cost of this will be between £25m to £30m.	1	1
	Maximum Marks		15

EXAMINER'S COPY

Apposyans War Anow – Dadhel – Merkyow
Oral Examination – Discussion – Marks

Mark Scheme

Dadhel (70 Marks)

Presentation of Topic

0– 5	Presents a very limited amount of information making understanding difficult
5– 9	Presents a small amount of information in an unordered way, not always clear
10-14	Presents a fair amount of information quite clearly and in a logical sequence with some relevance/inconsistency.
15–19	Presents a reasonable amount of information clearly and in a well-ordered way.
20 - 24	Presents a large amount of information in a very clear, well-thought out way with coherence and logical sequence.

Discussion

0– 3	Little interaction, poor attempt, little use of material
4– 8	Responds only when asked for comments from other candidates
9-13	Joins in conversation but is difficult to understand.
14–18	Contributes well to conversation, good development of opinions.
19 - 22	Interaction is good, gives opinion and justifies it. Very good development of opinions.

Quality of Language and fluency

0 - 5	Little or no evidence of grammatical awareness, great difficulty in constructing simple sentences. Very poor pronunciation.
5 - 9	Limited range of constructions and vocabulary. Recurring serious errors. Influence of English is intrusive. Pronunciation rather poor.
10 - 14	Generally comprehensible but with a limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Some errors may cause problems in immediate comprehension. Pronunciation average.
15 - 19	Reasonable performance, unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not interfere with communication. Reasonable pronunciation.
20 - 24	A variety of linguistic structures is used, generally effectively. Errors are generally minor. Good pronunciation.